

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Китайская медицинская терминология»

Буренкова Карина Александровна

Руководитель Фоменкова Марина Александровна

2018

Реферат

Буренкова Карина Александровна

Китайская медицинская терминология

Объем дипломной работы составляет 53 страницы. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Количество использованных источников – 57.

Ключевые слова: МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ, ЗАПАДНАЯ И ТРАДИЦИОННАЯ КИТАЙСКАЯ МЕДИЦИНА, СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ, СЛОВАРЬ КИТАЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.

Объект исследования: медицинская терминология на китайском и русском языках.

Предмет исследования: способы словообразования китайской терминологии, принцип классификации медицинского терминологического аппарата.

Цель исследования: составление словаря западной медицинской терминологии и традиционной китайской медицинской терминологии.

Методы исследования: индукционный, классификационный, сравнительно-сопоставительный.

Полученные результаты и их новизна: исследования показали отсутствие разделения терминологии в медицинских словарях на западную и традиционную китайскую медицинскую терминологию, результатом работы стало составление словаря западной и китайской традиционной медицинской терминологии.

Рекомендации по использованию: данная работа может быть использована при устных и письменных переводах в медицинской сфере, при обучении медицинской терминологии на занятиях по теории и практике перевода.

Область применения: на занятиях по теории и практике перевода, устные и письменные медицинские переводы.

Рэферат

Буранкова Карына Аляксандраўна

Кітайская медыцынская тэрміналогія

Аб'ём дыпломнай працы складае 53 старонкі. Праца складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спісу выкарыстанай літаратуры і прыкладанняў. Колькасць выкарыстаных крыніц – 57.

Ключавыя словы: МЕДЫЦЫНСКАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ, ЗАХОДНЯЯ І ТРАДЫЦЫЙНАЯ КІТАЙСКАЯ МЕДЫЦЫНА, СЛОВАЎТВАРАЛЬНЫЯ АСПЕКТЫ, СЛОЎНІК КІТАЙСКАЙ МЕДЫЦЫНСКАЙ ТЭРМІНАЛОГІІ.

Аб'ект даследавання: медыцынская тэрміналогія на кітайскай і рускай мовах.

Прадмет даследавання: спосабы словаўтварэння кітайскай тэрміналогіі, прынцып класіфікацыі медыцынскага тэрміналагічнага апарата.

Мэта даследавання: складанне слоўніка заходняй медыцынскай тэрміналогіі і традыцыйнай кітайскай медыцынскай тэрміналогіі.

Метады даследавання: індукцыйны, класіфікацыйны, параўнальна-супастаўляльны.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: даследаванні паказалі адсутнасць падзелу тэрміналогіі ў медыцынскіх слоўніках на заходнюю і традыцыйную кітайскую медыцынскую тэрміналогію, вынікам працы стала складанне слоўніка заходняй і кітайскай традыцыйнай медыцынскай тэрміналогіі.

Рэкамендацыі па выкарыстанні: дадзеная работа можа быць выкарыстана пры вусных і пісьмовых перакладах ў медыцынскай сферы, пры навучанні медыцынскай тэрміналогіі на занятках па тэорыі і практыцы перакладу.

Галіна прымянення: на занятках па тэорыі і практыцы перакладу, вусныя і пісьмовыя медыцынскія пераклады.

Abstract

Burenkova Karina Alexandrovna

Chinese Medical Terminology

The volume of the thesis is 53 pages. The work consists of an introduction, three chapters, conclusion, a list of used literature and applications. Number of sources used is 57.

Key words: MEDICAL TERMINOLOGY, WESTERN AND TRADITIONAL CHINESE MEDICINE, WORD OF ASPECTS, DICTIONARY OF CHINESE MEDICAL TERMINOLOGY.

Object of the study: medical terminology in Chinese and Russian.

The subject of the study: the ways of word-formation of Chinese terminology, the principle of classification of medical terminology.

Objective: To compile a dictionary of Western medical terminology and traditional Chinese medical terminology.

Research methods: induction, classification, comparative-comparative.

The results obtained and their novelty: the studies showed that there was no separation of terminology in medical dictionaries into Western and traditional Chinese medical terminology, and the result of the work was the compilation of a dictionary of Western and Chinese traditional medical terminology.

Recommendations for use: this work can be used for oral and written translations in the medical field, while teaching medical terminology in the theory and practice of translation.

Application area: on lessons of theory and application of translation, oral and written medical translations.